



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 3 Phục Sinh - Năm A Ngày 26 - 4 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lần Chuối Lòng Chúa Thương Xót &
- Lần Chuối Mân Côi lúc 3:00 PM

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:

(503) 659-1350

CÁI GÌ ĐÃ NGĂN CẢN KHIẾN HỌ KHÔNG NHẬN RA NGƯỜI?

*K*hi đọc sơ qua bài Phúc Âm của Chúa Nhật hôm nay, tôi rất lấy làm lạ. Lạ là bởi vì hai môn đệ này đã đi theo Chúa vài năm chứ không phải ít. Và các Thánh Sử đều tường thuật, thân xác của Chúa Giê-su trước và sau khi Phục Sinh chỉ là một. Ngài đã phục sinh cũng với chiều cao, vóc dáng, cũng những vết thương, với những lỗ đinh ở tay, ở chân, và bên cạnh sườn... Vậy mà tại sao họ lại *không nhận ra Người*? Cái gì đã ngăn cản đôi mắt họ như vậy?

Nhưng đọc kỹ một chút, và sau khi suy niệm, tôi thấy thánh Luca đã cho biết có hai lý do khiến các ông không nhận ra Người:

- Thứ nhất là vì các ông KHÔNG HIỂU KINH THÁNH. “*Các anh chẳng hiểu gì cả!*”
- Thứ hai là các ông CHẬM TIN: “*Lòng trí các anh thật là chậm tin vào lời các ngôn sứ!*”

Họ không hiểu Kinh Thánh không phải là vì họ không được học, hay không có ai giải thích cho họ. Chính Chúa Giê-su đã nhiều lần giảng dạy, và đã cắt nghĩa Kinh Thánh, cũng như giúp cho các ông hiểu thêm về sứ mạng Ngài sẽ phải chịu.

- “*Này chúng ta lên Giê-ru-sa-lem, và tất cả những gì các ngôn sứ đã viết về Con Người sẽ được hoàn tất. Quả vậy, Người sẽ bị nộp cho dân ngoại, sẽ bị nhạo báng, nhục mạ, khạc nhổ. Sau khi đánh đòn, họ sẽ giết Người, và ngày thứ ba Người sẽ sống lại*” (Lc 18: 31-33).
- “*Khi còn ở với anh em, Thầy đã từng nói với anh em rằng tất cả những gì sách Luật Mô-sê, các Sách Ngôn Sứ và các Thánh Vịnh đã chép về Thầy đều phải được ứng nghiệm.*” Bấy giờ Người mở trí cho các ông hiểu Kinh Thánh” (Lc 24:44-45)

Như vậy rõ ràng là, mặc dù hai môn đệ này đã từng nghe, từng được Chúa mạc khải cho họ biết về cuộc thương khó và sự phục sinh của Ngài. Mặc dù các ông cũng đã từng được nghe lời các ngôn sứ tiên báo về Đấng Cứu Thế trong các Hội Đường, nhưng họ vẫn không hiểu Kinh Thánh và vẫn chậm tin. Chính vì thế, việc đầu tiên Chúa Giê-su Phục Sinh đã làm, là đã giảng giải và cắt nghĩa cho các ông hiểu biết về Kinh Thánh. Và sau khi đã được nghe giải thích và đã hiểu Kinh Thánh, *lòng của họ đã bừng cháy... mắt của họ đã mở ra và nhận ra Người*. Nói một cách khác, nhờ được học hỏi Kinh Thánh, niềm tin của các môn đệ cũng như của các tông đồ đã được củng cố, và đã kiên vững hơn.

Bạn thân mến, qua bài Tin Mừng của Chúa Nhật thứ 3 Phục Sinh hôm nay, Giáo Hội cho chúng ta thấy việc đọc và học hỏi Kinh Thánh rất quan trọng trong đời sống đức tin. Nếu bạn và tôi không biết và không hiểu gì về Kinh Thánh, thì thánh Jerome khẳng định, chúng mình sẽ không biết Đức Kitô Phục Sinh là ai cả! Nếu ngày xưa, niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh của hai môn đệ trên đường đi Em-mau nói riêng, và của các tông đồ nói chung, đã được vững mạnh hơn, nhờ vào việc các ông hiểu biết về Kinh Thánh, thì hôm nay, bạn và tôi cũng hãy cố gắng đọc, học hỏi và suy niệm Kinh Thánh, để nhờ vậy, niềm tin của bạn và của tôi vào Chúa Kitô Phục Sinh sẽ được kiên vững hơn, được sâu đậm hơn, và được mạnh mẽ hơn.

(xin đọc tiếp trang 2)

- Xin hãy cố gắng đọc Kinh Thánh mỗi ngày. Chỉ cần đọc 5-10 phút thôi, không cần đọc nhiều đâu.
- Trước khi đến nhà thờ tham dự thánh lễ, và ngay cả trước khi tham dự thánh lễ trực tuyến, xin hãy đọc qua bài đọc, và các bài suy niệm ở các trang mạng này:

www.catholic.com; www.vietcatholic.net; www.dctvn.net; www.simonhoadalat.com;
www.nhachua.net; www.chatinh.org; www.hdgmvietnam.com

- Trước khi đi ngủ, cả gia đình quây quần bên nhau, cử một người đọc một đoạn Phúc Âm, lý tưởng nhất là đọc bài Phúc Âm của ngày lễ hôm sau.
- Khi đọc Kinh Thánh, nếu có điều gì không hiểu hoặc có thắc mắc, bạn hãy viết xuống, sau đó email hỏi các linh mục, các tu sĩ... Xin đừng ngại ngùng, học luôn luôn đi đôi với hỏi, chả có gì phải ngại cả!

Kinh Thánh có một vị trí rất cao trọng trong đời sống đức tin của chúng mình, vì thế cho nên Thánh Công Đồng, trong Hiến Chế Tín Lý Về Mạc Khải dạy rằng: “*Giáo Hội luôn tôn kính Kinh Thánh Kinh như chính Thân Thể Chúa, nhất là trong Phụng Vụ Thánh, Giáo Hội không ngừng lấy bánh ban sự sống từ bàn tiệc Lời Chúa cũng như từ bàn tiệc Mình Chúa Kitô để ban phát cho các tín hữu*” (# 21). Ước mong bạn và tôi luôn luôn nỗ lực và cố gắng hơn nữa trong việc đọc, học hỏi và suy niệm Kinh Thánh. Tôi tin chắc rằng, nếu bạn và tôi siêng năng đọc, học hỏi và suy niệm Kinh Thánh, thì đức tin của chúng mình sẽ mỗi ngày triển nở hơn, và sẽ bén rễ sâu hơn vào Chúa Kitô Phục Sinh. Và nhờ có một đức tin vững mạnh vào Ngài, chúng mình sẽ vượt qua tất cả mọi đau khổ, thử thách, và sóng gió do cơn đại dịch Covid 19 gây ra.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh Gia Thất, chúc lành, ban bình an, bảo vệ và gìn giữ bạn cũng như mọi người trong gia đình khỏi những nguy hiểm của Coronavirus. Stay healthy and be safe!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

154. Đâu là những đặc tính của Dân Thiên Chúa ?

Dân Thiên Chúa mà chúng ta là thành phần nhờ đức tin vào Đức Kitô và nhờ Bí tích Rửa tội, có cội nguồn là Thiên Chúa Cha, có Thủ lãnh là Đức Giêsu Kitô, có địa vị là phẩm giá và sự tự do của con cái Thiên Chúa, có Lễ luật là giới răn mới của tình yêu, có sứ vụ là trở thành muối và ánh sáng của thế giới, có cùng đích là Nước Thiên Chúa, đã được khởi đầu trên trần thế.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the ‘people of God’?

The Church is the ‘people of God’ because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

154. What are the characteristics of the people of God?

One becomes a member of this people through faith in Christ and Baptism. This people has for its origin God the Father; for its head Jesus Christ; for its hallmark the dignity and freedom of the sons of God; for its law the new commandment of love; for its mission to be the salt of the earth and the light of the world; and for its destiny the Kingdom of God, already begun on earth.

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ trong những ngày bị cách ly này, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bắt đầu bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yến:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

What Prevented Them From Recognizing Him?

As I read this Sunday's Gospel briefly, I am a bit bemused. It is so strange because these two disciples were the followers of Jesus for at least a few years. In addition, all the Evangelists recounted that there were no differences between Jesus' body before and after His Resurrection, evidently with the same height, physique, and the nail holes in his hands and feet, as well as the lance wound that pierced his side... Nonetheless, how on earth did they *not recognize Him*? What kept their eyes from recognizing Him?

But then again, as I read it a little more carefully, and took some time to reflect, I recognized the two reasons that St. Luke made clear of why they do not recognize Him:

- Firstly, they DO NOT UNDERSTAND SCRIPTURE. *"Oh, how foolish you are!"*
- Secondly, they are SLOW TO BELIEVE: *"How slow of heart to believe all that the prophets spoke!"*

The reason they did not understand the Scripture is not because they were not taught, or no one explained it to them. There were countless times when Jesus taught, told the Scripture, and revealed to them about His mission and His death.

- *"Behold, we are going up to Jerusalem and everything written by the prophets about the Son of Man will be fulfilled. He will be handed over to the Gentiles and he will be mocked and insulted and spat upon; and after they have scourged him they will kill Him, but on the third day He will rise." (Lk 18: 31-33).*
- *"These are my words that I spoke to you while I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and in the Prophets and Psalms must be fulfilled." Then he opened their minds to understand the Scriptures (Lk 24:44-45).*

These two disciples have been informed, and the Lord has revealed about His passion and resurrection. Even though they have also heard the prophets prophesied about the Savior in the Temples/Synagogues, they still do not understand the Scripture and still are slow to believe. For that reason, the first thing Jesus did after the Resurrection, He enlightened and explained the Scripture to them. And since He opened their minds to understand the Scriptures, their *hearts burning within them... their eyes were opened and they recognized Him*. That is to say, as a result of learning the Scripture, the faith of the two disciples was reinforced, and they became resilient.

My dear friends, through the Gospel for the Third Sunday of Easter, the Church emphasized reading and studying Scripture is vital in our spiritual growth/faith. If we are ignorant of Scripture, St. Jerome asserted, we are ignorant of the Risen Christ!

If in the past, the faith in the Risen Christ of the two disciples on the road to Emmaus and the apostles were strengthened and reinforced by their knowledge of the Scripture. In our day, we should make every effort to read, study, and meditate on the Scripture, so that our faith in the Risen Christ will be more resilient, rooted, and stout. Here are some ways we can strengthen our faith:

- Please do your best to read the Scripture every day. 5-10 minutes each day is sufficient and doable.
- Prior to going to church and attending Mass, and even before attending Mass via livestream, please take time to read through the readings, and meditations on these websites: www.catholic.com; www.usccb.org; www.ewtn.org; www.catholic.com; <https://catholicreadings.org/>
- Before going to bed, family members should gather in front of the altar, or even in the living room, to take turns to read a Gospel passage for the whole family to listen, preferably reading the Gospel of the next day.
- As you read the Scripture, if you come across something that you do not understand or bewilders you, take note of it, then email to ask priests and consecrated men/women about this... Questioning helps you learn, there is nothing to be embarrassed about!

The Scripture plays a significant role in our spiritual growth/faith, for that reason, the Second Vatican Council's Dogmatic Constitution on Divine Revelation (Dei Verbum) teaches that: *The Church has always venerated the divine Scriptures just as she venerates the body of the Lord, since, especially in the sacred liturgy, she unceasingly receives and offers to the faithful the bread of life from the table both of God's word and of Christ's body (# 21)*. It is my utmost hope that we will always make every effort and endeavor in reading, studying, and meditating on the Scripture. I firmly believe that our faith will grow and take root daily in the Risen Christ as we diligently read, study, and meditate on the Scripture. And because of our strong faith in Him, we will overcome all the sufferings, tribulations, and outbreaks caused by the Covid 19 pandemic.

Let us pray for one another, may God through the intercessions of the Holy Family, bless you, grant you peace, guard and protect you and all your loved ones from the threats/risks of Coronavirus. Stay healthy and be safe!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lần Chuỗi Lòng Chúa Thương Xót &
- Lần Chuỗi Mân Côi lúc 3:00 PM

1. Hiện nay có một số kẻ gian chuyên lường gạt bà con. Họ email hoặc phone để hỏi có muốn nhận \$1,200 của ông Trump một cách mau lẹ và trực tiếp cho vào nhà bank hay không? Nếu muốn thì cho cô An Sinh Xã Hội, số account number... **XIN ĐỪNG TRẢ LỜI NHỮNG EMAIL HAY PHONE LOẠI NÀY. BÀ CON MÀ TRẢ LỜI LÀ SẼ KHÔNG CÒN TIỀN TRONG BANK ĐỂ TIÊU XÀI VÀ ĐỂ ĐÓNG GÓP MUA NEW HOPE ĐÂU!** Sở thuế IRS sẽ tự động gửi về cho chúng ta, anh chị em không cần phải làm gì cả.

2. Tình trạng cách ly xã hội giúp cho nhiều gia đình sống hạnh phúc với nhau hơn, cha mẹ con cái có dịp ăn cơm chung với nhau, trò chuyện với nhau nhiều hơn, cùng tham dự những buổi đọc kinh cầu nguyện, đọc Kinh Thánh, thánh lễ, giờ cầu trực tuyến ... Điều này rất đáng khích lệ và vui mừng. Xin ACE cố gắng phát huy những điểm tích cực này.

3. Nhưng theo một số liệu mới đây nhất thì trong thời gian cách ly này, số người vào trang mạng xem những hình ảnh, phim ảnh bậy bạ đã có chiều hướng gia tăng rất nhiều 25%. Người ta chưa dính Cô-vít nhưng đã bị nhiễm vi khuẩn có tên là dâm ô rất nặng. “*Thời dịch bệnh sống chết vô chừng, đừng sa chước cám dỗ.*”

4. Cảm ơn anh chị em đã hưởng ứng mua thẻ đi chợ, thẻ Hồng Phát và Home Depot bán được khá nhiều, xin anh chị em liên lạc với **chị Yến 503-734-7065** và **anh Quốc 503-415-0216**.

5. Lá đã được làm phép, Ban PV sẽ để trên bàn đối diện VPGX, anh chị em có thể đến lấy về.

6. GX có mở cổng cả ngày CN. Anh chị em có thể drop off phong bì đóng góp cho quỹ New Hope và cho quỹ điều hành của GX. Xin bỏ vào hộp thư của VPGX Ban TC sẽ gửi receipt về cho ACE.

7. Tiến trình mua cơ sở New Hope vẫn tiến hành bình thường, tiền lời hạ xuống còn 3.25%. Chúng ta sẽ mượn của Tổng Giáo Phận 10 triệu.

8. Số tiền ACE đã đóng góp cho quỹ New Hope Church tính cho đến ngày 9/4/2020 là **\$2,633,298.00 (Hai triệu, sáu trăm ba mươi ba ngàn, hai trăm chín mươi tám đôla)** Chúng ta sẽ hoàn tất thủ tục mua New Hope Church vào ngày 27/4 và nhận chìa khóa vào ngày 1/5.

9. Đức Tổng Giám Mục đã đồng ý cho chúng ta sửa đơn giản và Ngài sẽ cử hành Thánh Lễ Tạ Ôn tại New Hope vào tối thứ Bảy ngày 12 tháng 9 năm 2020. Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện và đóng góp cho quỹ New Hope của chúng ta.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 214

Kính thưa Cha Con có hai câu hỏi muốn hỏi Cha:

1/ con muốn hỏi về việc đi lễ chiều ngày thứ bảy thay ngày chúa nhật: con đi lễ chiều ngày thứ bảy mà gặp lễ an táng hay lễ cưới. Vậy trường hợp đó có thay được lễ ngày chúa nhật không? Có người nói dự lễ vào chiều thứ bảy các bài đọc phải lấy theo ngày chúa nhật, phải đọc kinh tin kính mới thay được. Chiều thứ bảy con có dự một thánh lễ an táng vào lúc 3 giờ hoặc sớm hơn nữa. Mà theo giờ phụng vụ phải từ 4 giờ chiều mới được tính vào ngày chúa nhật. Vậy có thể thay được lễ ngày chúa nhật không?

2/ việc xưng tội để lãnh ơn đại xá: Điều kiện để lãnh ơn đại xá là xưng tội, chịu lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng. Vậy con không có tội trọng thì có buộc phải xưng không? Con cảm ơn Cha.

BichNgoc

Đáp:

Để trả vấn nạn về việc tham dự Thánh Lễ chiều thứ Bảy thay Chúa Nhật, chúng tôi xin trích lại Giáo Luật:

Điều 1247:

Vào ngày Chủ Nhật và các ngày lễ buộc khác, tín hữu buộc phải tham dự thánh lễ, và hơn nữa, kiêng làm những công việc hay hoạt động làm ngăn trở sự thờ phượng Thiên Chúa, sự hưởng niềm vui riêng của ngày của Chúa, hoặc sự nghỉ ngơi cần thiết cho tâm trí và thân xác.

Điều 1248:

1 - Ai tham dự Thánh Lễ, cử hành theo lễ nghi công giáo bất cứ ở đâu, hoặc vào chính ngày lễ hay vào chiều ngày trước lễ, thì người ấy đã chu toàn việc buộc dự lễ.

2 - Nếu không có tác viên thánh hay vì lý do quan trọng khác khiến cho việc tham dự Thánh Lễ không thể thực hiện được, thì phải hết sức khuyến khích giáo dân tham dự phụng vụ Lời Chúa, nếu được cử hành trong nhà thờ xứ hay tại một nơi thánh khác theo như chỉ thị của Giám Mục giáo phận; hoặc dành một thời giờ phải chăng để cầu nguyện, cách riêng tư hay với gia đình, hoặc nếu thuận tiện, với cả liên gia.”

Giáo Luật không nói về bài lễ nào, có kinh Tin Kính hay không.

Vấn nạn về việc xưng tội để lãnh ơn Toàn Xá: Chúng tôi cũng xin ghi lại khoản Giáo Luật về vấn đề này:

Điều 996:

1 - Để có năng cách hưởng ân xá, cần phải là người đã rửa tội, không bị vạ tuyệt thông, sống trong tình trạng ân sủng ít là vào lúc kết thúc công tác phải làm.

2 - Tuy nhiên, để đương sự có năng cách được thực thụ hưởng ân xá, cần phải có ý định muốn thủ đắc ân xá và thi hành những công tác vào thời gian và theo cách thức mà giáo quyền đã định.

Trong cuốn Thủ Bản về Ân Xá, Giáo Hội cũng chỉ dẫn rằng:

“Ngoài việc thoát ly mọi dính bén các tội lỗi, dù là tội nhẹ, điều kiện để lãnh ơn đại xá [hay toàn xá] còn phải thực hiện những việc có ân xá kèm theo và chu toàn ba điều kiện khác: chịu bí tích Hoà Giải, Rước Lễ, và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha.

Một số ơn đại xá được hưởng khi chỉ xưng tội một lần; tuy nhiên việc Rước Lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha một lần áp dụng cho một ơn đại xá.

Ba điều kiện trên có thể thi hành một ít ngày trước hoặc sau khi thi hành việc làm để được ân đại xá. Nhưng thích hợp hơn nếu việc Hiệp Lễ và việc cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng thực hiện trong chính ngày thi hành việc có ơn đại xá” (Xem The Handbook of Indulgences, norms and grants, trang 22).

Tình trạng không có tội, dù là tội nhẹ, là điều kiện tiên quyết khi thi hành việc có kèm theo ân xá. Ngoài tình trạng ấy, ta còn phải đến với Bí Tích Hoà Giải, dù không có tội trọng.



Lễ Chúa Nhật	Quỹ Thiết Kế	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$2,040.00	\$597.00	\$3,075.00	\$5,712.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 26 - 4	Thứ Hai 27 - 4	Thứ Ba 28 - 4	Thứ Tư 29 - 4	Thứ Năm 30 - 4	Thứ Sáu 1 - 5	Thứ Bảy 2 - 5	Chúa Nhật 3 - 5
Chúa Nhật thứ 3 Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Peter Chanel, Lmtđ	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Catêrina of Siena, Đttsht	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Pius V, Gh	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Giuse Thợ	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Anathasiô, Gmtsht	Chúa Nhật thứ 4 Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghĩa Thanh Weaver 29/4/1985 Dang Thi Hai 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan 22/4/1986 Nguyen Van Thanh 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng 07/4/1996 Hà Thị Tho 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu 20/4/2002 Isave Phan Tới 22/4/2002 Huỳnh Mên 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mầu 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Ủy 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi 26/4/2010 Phêrô Trần Quang	08/4/2011 Đinh Thị Thoa 15/4/2011 Nguyen Van Tinh 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh 04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm 17/4/1012 Phạm Tiến Đức 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung 10/4/2014 Tadeô Lê Ngọc Sơn 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải 20/4/2015 Maria Trương Thị Lại 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cần 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường 28/4/2018 Đôminicô Kenth Nguyễn
---	--



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

HỒNG PHÁT
FOOD CENTER
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



HỒNG PHÁT
SUPERMARKET
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- "Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ..."

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

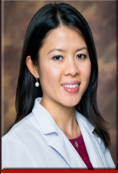
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-226-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ